

SAOPĆENJE PRIOPĆENJE FIRST RELEASE



B O S N A I H E R C E G O V I N A
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
FEDERALNI ZAVOD ZA STATISTIKU

B O S N I A A N D H E R Z E G O V I N A
FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
INSTITUTE FOR STATISTICS OF FB & H

GODINA / YEAR VIII

SARAJEVO, 29.10. 2015.

BROJ / NUMBER: 4.9

Molimo korisnike da prilikom korišćenja podataka navedu izvor
Those using data from this issue are requested to state the source

MJESEČNI INDIKATORI STATISTIKE SMJEŠTAJA U TURIZMU SEPTEMBAR / RUJAN 2015. MONTHLY INDICATORS OF ACCOMMODATION STATISTICS SEPTEMBER 2015

Ukupan broj dolazaka turista u septembru / rujnu 2015. godine iznosio je 84,566 što je za 21,4 % više u odnosu na septembar / rujan 2014. godine, a u odnosu na august / kolovoz 2015. godine manje je za 12,5 %. Učešće domaćih turista je 20,0 % a stranih turista 80,0 %.

In September 2015 total number of tourist arrivals was 84,566 what is 21,4 % more than September 2014 and 12,5 % less than August 2015. Share of domestic tourist arrivals was 20,0 % and foreign tourist's share was 80,0 %.

Ukupan broj noćenja turista u septembru / rujnu 2015. godine iznosio je 164,739 što je za 24,5 % više u odnosu na septembar / rujan 2014. godine, a u odnosu na august / kolovoz 2015. godine manje je za 29,5 %. Učešće domaćih turista je 19,2 %, a stranih turista 80,8 %.

In September 2015 total number of tourist nights spent was 164,739 what is 24,5 % more than September 2014 and 29,5 % less than August 2015. Share of domestic tourist nights spent was 19,2 % and foreign tourist's share was 80,8 %.

Prema vrsti smještajnog objekta najveći broj noćenja je ostvaren u okviru vrste Hoteli i sličan smještaj sa učešćem od 94,3 %.

According to the type of accommodation facility the highest number of nights spent was realised in Hotels and similar accommodation with share of 94,3 %.

U strukturi noćenja stranih turista najviše noćenja ostvarili su turisti iz Turske (10,5%), Poljske (8,3%), Italije (8,1%), Francuska (6,6%), i Hrvatska (6,4%) što je ukupno 39,9 %. Turisti iz ostalih zemalja ostvarili su 60,1 % noćenja.

Concerning the structure of foreign tourist nights, the most of them (39,9%) were realised by tourists from Turkey (10,5%), Poland (8,3%), Italy (8,1%), France (6,6%) and Croatia (6,4%). Tourist's from other countries realized 60,1 % of tourist nights spent.

Broj raspoloživih kreveta u septembar / rujan 2015. godine iznosio je 23.250 što je za 14,9 % više u odnosu na septembar / rujan 2014. godine. Neto stopa iskorištenosti kreveta na području Federacije BiH iznosila je 23,6 %.

Number of permanent bed places was 23.250 in September 2015, what is 14,9 % more than in September 2014. Net occupancy rate of bed places was 23,6 %.

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA
TOURIST ARRIVALS AND NIGHTS

	DOLASCI TURISTA TOURIST ARRIVALS				NOĆENJA TURISTA TOURIST NIGHTS			
	IX 2015	Index $\frac{\text{IX 2015}}{\text{VIII 2015}}$	Index $\frac{\text{IX 2015}}{\text{IX 2014}}$	Struktura %	IX 2015	Index $\frac{\text{IX 2015}}{\text{VIII 2015}}$	Index $\frac{\text{IX 2015}}{\text{IX 2014}}$	Struktura %
UKUPNO <i>TOTAL</i>	84.566	87,5	121,4	100,0	164.739	70,5	124,5	100,0
Domaći <i>Domestic</i>	16.891	108,5	101,3	20,0	31.682	90,7	100,8	19,2
Strani <i>Foreign</i>	67.675	83,5	127,7	80,0	133.057	67,0	131,9	80,8

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PREMA VRSTI SMJEŠTAJNOG OBJEKTA
TOURIST ARRIVALS AND NIGHTS BY TYPE OF ACCOMMODATION FACILITY

	DOLASCI TURISTA TOURIST ARRIVALS				NOĆENJA TURISTA TOURIST NIGHTS			
	IX 2015	Index $\frac{\text{IX 2015}}{\text{VIII 2015}}$	Index $\frac{\text{IX 2015}}{\text{IX 2014}}$	Struktura %	IX 2015	Index $\frac{\text{IX 2015}}{\text{VIII 2015}}$	Index $\frac{\text{IX 2015}}{\text{IX 2014}}$	Struktura %
UKUPNO <i>TOTAL</i>	84.566	87,5	121,4	100,0	164.739	70,5	124,5	100,0
Hoteli i sličan smještaj <i>Hotels and similiar accommodation</i>	80.038	90,7	121,1	94,6	155.298	72,0	123,5	94,3
Odmarališta i slični objekti za kraći odmor <i>Holiday and other short-stay accommodation</i>	2.928	57,0	141,5	3,5	6.399	52,6	153,3	3,9
Kampovi i prostori za kampiranje <i>Camps and camping grounds</i>	604	29,7	71,8	0,7	990	28,3	77,5	0,6
Ostali smještaj <i>Other accommodation</i>	996	79,2	154,7	1,2	2.052	89,7	182,7	1,2

Napomena: Prethodni podaci
Note: Preliminary data

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PO ZEMLJAMA PREBIVALIŠTA
TOURIST ARRIVALS AND NIGHTS BY COUNTRY OF RESIDENCE

	DOLASCI TURISTA TOURIST ARRIVALS				NOĆENJA TURISTA TOURIST NIGHTS			
	IX 2015	Index <u>IX 2015</u> VIII 2015	Index <u>IX 2015</u> IX 2014	Struktura %	IX 2015	Index <u>IX 2015</u> VIII 2015	Index <u>IX 2015</u> IX 2014	Struktura %
UKUPNO STRANI <i>T O T A L</i>	67.675	83,5	127,7	100,0	133.057	67,0	131,9	100,0
od toga: <i>of which:</i>								
Turska <i>Turkey</i>	7.969	101,0	163,2	11,8	14.018	121,8	190,6	10,5
Poljska <i>Poland</i>	5.863	84,4	164,4	8,7	11.090	57,8	175,2	8,3
Italija <i>Italy</i>	4.821	52,9	126,4	7,1	10.844	46,5	133,6	8,1
Francuska <i>France</i>	3.019	120,6	155,7	4,5	8.776	79,2	188,9	6,6
Hrvatska <i>Croatia</i>	5.016	101,4	107,5	7,4	8.542	82,3	107,6	6,4
Njemačka <i>Germany</i>	3.261	109,6	111,4	4,8	5.979	94,2	100,2	4,5
Slovenija <i>Slovenia</i>	3.022	78,8	94,8	4,5	5.669	64,2	110,2	4,3
SAD <i>United states</i>	2.514	140,2	123,7	3,7	4.452	114,0	119,5	3,3
Kuvajt <i>Kuwait</i>	1.363	45,1	127,9	2,0	4.447	40,1	111,3	3,3
Saudijska Arabija <i>Saudi Arabia</i>	1.529	56,9	163,9	2,3	3.446	52,0	177,2	2,6
Ostale zemlje <i>Other countries</i>	29.298	99,6	128,6	43,2	55.794	45,4	132,8	42,1

Napomena: Prethodni podaci
Note: Preliminary data

METODOLOŠKA OBJAŠNJENJA

TURIZAM

Podaci o kapacitetima za smještaj, broju dolazaka i noćenja turista po vrstama objekata i prema zemlji prebivališta dobiveni su iz istraživanja. Mjesečni indikatori statistike smještaja u turizmu (obrazac TU-11).

Jedinice posmatranja su poslovni subjekti (preduzeća, obrtnici, zadruge, ustanove, udruženja itd.) i njihove jedinice u sastavu koji su prema KD BiH 2010 registrovani u granama: 55.1 (hoteli i sličan smještaj), 55.2 (odmarališta i slični objekti za kraći odmor), 55.3 (kampovi i prostori za kampiranje), 55.9 (ostali smještaj); zdravstvene ustanove u kojima osobe same snose naknadu za medicinsku rehabilitaciju odnosno svoj boravak; poslovni subjekti koji se bave posredovanjem u smještaju gostiju u: seljačkim domaćinstvima, kućama, kampovima, apartmanima i sobama, koje neposredno iznajmljuju građani/domaćinstva.

Turist je svaka osoba koja u mjestu izvan svog prebivališta provede najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili drugom objektu za smještaj gostiju, radi odmora ili rekreacije, zdravlja, studija, sporta, religije, porodice, poslova, javnih misija i skupova.

Domaći turist je svaka osoba sa prebivalištem u Bosni i Hercegovini koja u nekom mjestu u Bosni i Hercegovini, izvan mjesta svog prebivališta, provede najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili drugom objektu za smještaj gostiju.

Stranim turistima smatraju se sve osobe koje u Bosni i Hercegovini nemaju stalno prebivalište, a provedu najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili drugom objektu za smještaj gostiju.

Soba je jedinica koju čini jedna soba ili skupina soba čineći nedjeljivu iznajmljivačku cjelinu u smještajnom objektu ili boravištu. Sobe mogu biti jednokrevetne, dvokrevetne ili višekrevetne zavisno da li su opremljene stalno za smještaj jedne, dvije ili više osoba. Ako se soba koristi za stalni boravak za više od godinu dana, ne treba da bude uključena. Vile, seoske kuće, drvene kolibe, bungalovi, kabine i apartmani se trebaju tretirati kao sobe tj. kao jedna jedinica (jedna soba).

Broj kreveta u objektu ili boravištu je određen brojem osoba koje mogu prenoćiti u krevetima, ignorišući bilo kakve dodatne ležaje koji bi se mogli namjestiti na zahtjev gosta. Termin krevet se primjenjuje na jedan krevet, dvostruki krevet se računa kao dva kreveta. Krevet je jedinica koja služi za mjerenje kapaciteta bilo kojeg tipa smještaja.

Stopa iskorištenosti kreveta u referentnom mjesecu se dobije tako što se broj ukupnih noćenja podijeli sa brojem raspoloživih kreveta i brojem radnih dana u datom mjesecu. Dobiveni rezultat se množi sa 100 da bi se izrazio u procentima.

NOTES OF METHODOLOGY

TOURISM

Data on capacities, the number of tourist arrivals and tourist nights by type of accommodation and country of residence are collected through Monthly indicators of accommodation statistics (Form TU-11).

Report units are business entities (enterprises, entrepreneurs, institutions, associations etc.) and their parts registered according to the CA BiH under section I – 55.1 (hotels and similar accommodation), 55.2 (holiday and other short - stay accommodation), 55.3 (camps and camping grounds), 55.9 (other accommodation), health institutions for their facilities in which persons stay for medical rehabilitation (costs are on persons themselves), business entities and parts thereof engaged in tourist stay in rural households, houses, camps, apartments and rooms directly rented by private persons/households.

Tourist is every person who, outside his place of permanent residence, spends at least one night in a hotel or another accommodation facility for reasons of rest, recreation, health, study, sport, religion, family, business, public tasks or meeting.

Domestic tourist is a person with permanent residence in Bosnia and Herzegovina who spends at least one night in a hotel or some other accommodation facility outside their place of residence.

Foreign tourist is a person with permanent residence outside Bosnia and Herzegovina who temporarily resides in Bosnia and Herzegovina and who spends at least one night in a hotel or same other accommodation facility.

A bedroom in an accommodation establishment is the unit formed by one room or groups of rooms which are rented by tourists as a whole. Rooms may be single, double or multiple, depending on whether they are equipped permanently to sleep one, two or several persons. If the room is used as a permanent residence, for more than a year, it should not be included. Villas, cottages, wood huts, bungalows, cabins and apartments shall be treated like rooms, i.e. to be count as one unit (e.g. one bedroom).

The number of bed places in an accommodation establishment is determined by the number of persons who can stay overnight in beds set up in the establishments, ignoring any extra beds that may be set up by customer request. The term bed place applies to a single bed. A double bed is counted as two bed places. This unit serves to measure the capacity of any type of accommodation.

The occupancy rate of bed places in reference month is obtained by dividing the total number of overnight stays by the number of bed places on offer and the number of days when the bed places are actually available for use. The result is multiplied by 100 to express the occupancy rate as a percentage.